

**DOHODA O SPOLUPRÁCI  
MEDZI  
SEKCIOU KONTROLY A BOJA PROTI KORUPCII  
ÚRADU VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY,  
ÚTVAROM PÔSOBIACIM AKO KOORDINAČNÁ SLUŽBA PRE BOJ  
PROTI PODVODOM (AFCOS) NA OCHRANU FINANČNÝCH ZÁUJMOV  
EURÓPSKEJ ÚNIE A PRE BOJ PROTI KORUPCII  
A  
EURÓPSKYM ÚRADOM PRE BOJ PROTI PODVODOM (OLAF)**

**A – Účel dohody**

Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) a Sekcia kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky, útvar pôsobiaci ako Koordináčného úradu pre boj proti podvodom (AFCOS) na ochranu finančných záujmov Európskeho spoločenstva a na boj proti korupcii (ďalej len „partneri“) mienia spolupracovať v rámci svojich právomocí a kompetencií, aby chránili finančné záujmy Spoločenstiev.

Táto dohoda o spolupráci písomne stanovuje praktické spôsoby pracovných vzťahov medzi Sekciou kontroly a boja proti korupcii Úradu vlády Slovenskej republiky a úradom OLAF.

Sekcia kontroly a boja proti korupcii Úradu vlády Slovenskej republiky podporuje a pomáha koordinovať boj proti podvodom a iným protizákonným aktivitám ovplyvňujúcim finančné záujmy Spoločenstva. Spôsoby spolupráce, ktoré sú ustanovené v tejto dohode, neobmedzujú poslanie a právomoci úradu OLAF zakotvené v platnej legislatíve Spoločenstva.

Táto dohoda sa uzatvára v súlade s legislatívou Slovenskej republiky a s platnou legislatívou Spoločenstva. Nezahrňuje právnu pomoc.

**B – Podmienky spolupráce**

1. Za účelom predchádzania a boja proti podvodom a iným protizákonným aktivitám poškodzujúcim finančné záujmy Európskeho spoločenstva (podvody proti ES) partneri tejto dohody majú v úmysle sa navzájom podporovať pri plnení svojich zákonných úloh.

2. Partneri tejto dohody si navzájom poskytujú (administratívnu) pomoc, hlavne poskytovaním spontánne alebo na vyžiadanie všetkých relevantných informácií na predchádzanie a zisťovanie podvodov poškodzujúcich finančné záujmy ES.

Pri poskytovaní hľadaných informácií partneri mienia postupovať tak, ako keby pracovali pre seba.

3. Na požiadanie druhého partnera partneri mienia prijať všetky možné administratívne opatrenia, aby predišli operáciám, ktoré by mohli mať škodlivé

dôsledky pre finančné záujmy Spoločenstva a/alebo aby umožnili/pomohli získať späť finančné prostriedky Spoločenstva.

4. V medziach tohto právneho rámca partneri mienia umožniť svojim pracovníkom, aby si navzájom pomáhali vo svojich administratívnych/operatívnych aktivitách.

**To predovšetkým znamená:**

- Sekcia kontroly a boja proti korupcii Úradu vlády Slovenskej republiky mieni pomáhať pracovníkom OLAF počas ich misií na území Slovenskej republiky, keď to bude potrebné, hlavne zabezpečiť, aby kontroly na mieste a iné misie vykonávané za účelom ochrany finančných záujmov Spoločenstva sa vykonávali v súlade s ustanoveniami patričnej legislatívy Slovenskej republiky a legislatívy Spoločenstva. Sekcia kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky chce zabezpečiť, aby všetky disponibilné relevantné informácie sa poskytovali počas týchto misií alebo v rozumnom časovom termíne po uskutočnení týchto misií.
- Sekcia kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky chce uľahčiť a zabezpečiť spoluprácu medzi národnými administratívnymi a vyšetrovacími orgánmi, ako aj orgánmi prokuratúry v rámci slovenskej správy a s úradom OLAF s cieľom podporiť ochranu finančných záujmov Spoločenstva.
- Sekcia kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky chce zabezpečiť, aby jej vzťahy s ostatnými národnými inštitúciami alebo orgánmi zúčastňujúcimi sa ochrane finančných záujmov Spoločenstva boli právne vymedzené a aby sa zaviedli dobre fungujúce koordinačné štruktúry a mechanizmy.
- Sekcia kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky chce zabezpečiť, koordinovať a monitorovať výmenu relevantných informácií na všetkých úrovniach v rámci správy Slovenskej republiky a s OLAF, pokiaľ ide o prípady podozrení z podvodov a iné porušenia ovplyvňujúce finančné prostriedky Spoločenstva. Súčasťou toho je implementácia oznamovacej povinnosti uvažovaná v legislatíve Spoločenstva v rámci finančnej pomoci ES.
- OLAF mieni zabezpečovať odbornú a inú možnú podporu pre Sekciu kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky majúci zreteľ podporovanie jej snáh pri zabezpečovaní koordinácie rôznych aktivít (legislatívnych, administratívnych, operatívnych) na národnej úrovni súvisiacich s ochranou finančných záujmov Spoločenstva.
- OLAF mieni informovať Sekciu kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky o svojich operatívnych aktivitách týkajúcich sa Slovenskej republiky.
- OLAF bude informovať Sekciu kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky o výsledkoch šetrení v prípadoch podozrení z podvodov a z iných

protizákonných aktivít ovplyvňujúcich finančné prostriedky Spoločenstva, ktoré vykonáva OLAF v Slovenskej republike.

### **C – Štruktúra výmeny informácií**

Výmena informácií, vykonávaná tak spontánne, ako aj na základe vyžiadania informácií, bude obsahovať minimálne nasledujúce informácie:

1. Príslušnú právnickú osobu a/alebo fyzické osoby a ich jednoznačnú identifikáciu
2. Sektor podvodov proti ES a iných protizákonných aktivít ohrozujúcich patričné finančné záujmy Spoločenstva
3. Stručné konštatovanie základných skutočností uľahčujúce prijímateľovi informácií efektívne využitie informácií (v prípade spontánnej výmeny) alebo vedenie svojho vyšetrovania (v prípade vyžiadania informácií).

### **D – Dôvernosť a ochrana údajov**

1. Na informácie komunikované alebo získané akoukoľvek formou v rámci tejto dohody sa vzťahuje profesionálne tajomstvo a sú chránené takým istým spôsobom, akým sa podobné informácie ochraňujú národnou legislatívou Slovenskej republiky a patričnými aplikovateľnými ustanoveniami inštitúcií Spoločenstva.

2. Osobné údaje prenášané medzi OLAF a Sekciou kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky sú chránené nariadením (ES) 45/2001 a národnými predpismi o ochrane údajov Slovenskej republiky, ktoré zapracovali smernicu 95/46/ES do národného práva. Všetky prenosy osobných údajov z OLAF do Sekcie kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky sa budú sprevádzať textom uvedeným v prílohe.

3. Podmienky výmeny osobných údajov vykonávanej úradom OLAF sa riadia predpismi o kontrole a konzultáciami s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov v rámci nariadenia (ES) 45/2001.

### **E – Spolupráca v oblasti informačnej a technickej podpory (prístup k aplikáciám informačnej technológie)**

Okrem poskytovania vzájomnej pomoci partneri mienia spolupracovať aj v oblasti hodnotenia hrozieb a analýz rizík. Za tým účelom a v súlade s patričnými predpismi partneri si môžu vymieňať svoje technické nástroje a materiály.

### **F – Vzájomné tréningy**

OLAF spolu so Sekciou kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky chce zabezpečovať a vypracúvať školiace programy týkajúce sa ochrany finančných záujmov Spoločenstva. Partneri budú spolupracovať v oblasti odborných tréningov, seminárov a workshopov, budú sa navzájom informovať a pozývať na patričné

podujatia, ktoré organizujú a ktoré môžu predstavovať spoločný záujem a budú tiež organizovať spoločné podujatia na tomto poli.

### **G – Definovanie kontaktných bodov**

Partneri určia nasledujúce kontaktné body (a v prípade potreby aj kontaktné osoby) v rámci svojich organizácií za účelom zaručenia správnej aplikácie tejto dohody:

OLAF: Jednotka A4 – Strategické programovanie, Správy,  
Poradný výbor, Vonkajšie vzťahy

pán Luc Schaerekens

Partner úradu OLAF: Sekcia kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky, útvar Koordinačnej služby pre boj proti podvodom (AFCOS) pre Slovenskú republiku

pani Draga Inovecká

### **H – Hodnotenie spolupráce**

Prostredníctvom svojich kontaktov sa partneri môžu v prípade potreby stretnúť za účelom definovania prípadných prioritných oblastí spolupráce a spoločnej stratégie alebo operatívnych cieľov, za účelom hodnotenia využívania a potreby doplnenia tejto dohody o spolupráci.

### **I – Podpis / Uzavretie dohody**

Táto dohoda sa prijme výmenou listov, ktoré podpíšu riaditeľ Sekcie kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky a generálny riaditeľ OLAF.

### **J – Uvedenie do platnosti**

Táto dohoda sa uvedie do platnosti po podpísaní druhým z partnerov.

## Príloha

### Prenos osobných údajov na Sekciu kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky

Priložene Vám posielame požadovaný („zoznam, súbor, dokument a pod.“). Tento („zoznam, súbor, dokument a pod.“) sa týka („opis zoznamu, súboru, dokumentu“<sup>1)</sup>). Keďže tento („zoznam, súbor, dokument a pod.“) obsahuje osobné údaje jednotlivcov, jeho prenos pre („meno žiadateľa“<sup>2)</sup>) sa riadi ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. (ES) 5/2001 o ochrane osobných údajov inštitúciami Spoločenstva a konkrétnejšie jeho článkom 8, aby sa zabezpečil legitímny prenos osobných údajov.

- V súlade s článkom 6(1)(b) smernice 95/45 („meno žiadateľa“) by mal využívať tieto osobné údaje jednotlivcov len pre účely, pre ktoré sa prenášajú, čiže pre („účel/účely prenosu“<sup>3)</sup>). Z toho dôvodu spracovanie spôsobom nezlučiteľným s týmto účelom (účelmi) (ako je napríklad vysielanie, publikácia, priamy marketing alebo požiadavky o informácie, ktoré sa líšia od uvedeného predmetu) je protizákonné.

- V súlade s článkom 6(2) smernice 95/45 sa od vás, ako od prevádzkovateľa dotknutých osobných údajov 10(?) požaduje, aby bol splnený odsek 1 spolu so všetkými ďalšími povinnosťami prevádzkovateľa, ktoré sa uvádzajú napríklad v článkoch 16, 17 a 18 smernice.

- 
- 1 Uveďte, prosím, vlastnosti prenosu osobných údajov, napríklad pole údajov.
  - 2 Uveďte, prosím, meno požadujúceho prevádzkovateľa.
  - 3 Uveďte, prosím, účel (účely) prenosu, ktorý má uviesť prevádzkovateľ Komisia na základe potreby transferu, špecifikovaný požadujúcim prevádzkovateľom.

*A. List z Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF)*

Brusel dňa 21. júna 2007

Pane,

Mám česť odvolať sa na rokovania medzi zástupcami Európskeho úradu pre boj proti podvodom a Sekcie kontroly a boja proti korupcii Slovenskej Republiky, útvaru Koordinačnej služby pre boj proti podvodom (AFCOS) pre Slovenskú republiku vo veci uzatvorenia Dohody o spolupráci v boji proti podvodom a iným nezákonným činom poškodzujúcim finančné záujmy Spoločenstiev.

Táto Dohoda o spolupráci, ktorej text sa prikladá, sa uvedie do platnosti od dňa jej podpísania obidvoma stranami.

Bol by som Vám povďačný, keby ste potvrdili súhlas ministra vnútra s vyššie uvedeným.

S úctou

(nečitateľný podpis)

Franz-Hermann Brüner  
Riaditeľ Európskeho úradu pre boj proti podvodom

*B. List od vedúceho Úradu vlády Slovenskej republiky*



Bratislava,

2007

Pane,

mám česť potvrdiť prijatie Vášho listu s nasledujúcim obsahom:

„Mám česť odvolať sa na rokovania medzi zástupcami Európskeho úradu pre boj proti podvodom a Sekcie kontroly a boja proti korupcii Slovenskej republiky, ktorý pôsobí ako Koordinačná služba pre boj proti podvodom (AFCOS) pre Slovenskú republiku vo veci uzatvorenia Dohody o spolupráci v boji proti podvodom a iným nezákonným aktivitám poškodzujúcim finančné záujmy Spoločenstva.

Táto Dohoda o spolupráci, ktorej text tvorí prílohu výmenných listov, nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma stranami.“

Potvrdzujem môj súhlas s uzavretím dohody o spolupráci medzi sekciou kontroly a boja proti korupcii Úradu vlády Slovenskej republiky a Európskym úradom pre boj proti podvodom.

S úctou

pán Igor Federič  
Vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky